



HOTEL AVAR VELEM *

Für Touristen aus Österreich und Ungarn wurde 1991 ein Grenzübergang zwischen Bozsok und Rechnitz eröffnet.

Die Mitarbeiter des Hotels wünschen den Gästen gute Erholung und einen angenehmen Aufenthalt.

*

Velem is a picturesque village situated in the north-west of Vas county at the foot of the Hungarian Alps, one of Hungary's most beautiful parts.

A 332 metres above sea level in a valley surrounded by mountains Írott-kő (883 m), Szent-Vid (568 m) and Kendig (726 m). Velem is a popular outing and holiday resort. Its subalpine climate is very favourable for those who suffer from asthma and disorders of the respiratory tracts. The resort is 20 km from Szombathely, 7 km from Kőszeg. Visitors can reach it via Kőszegszerdahely by road and from Szombathely or Kőszeg by bus.

The one-star hotel has 20 rooms with bathroom (58 beds) and 19 rooms with basin (42 beds).

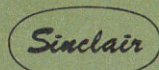
The tourist hotel (110 beds), the children's rest house (66 beds) and the wooden cottages (40 beds) are an ideal place for student tourism, youth and children's camps.

We offer our guests the following services: sauna, gymnastic room, games room and sports grounds. Those who like doing sports can ride horses in summer and ski in winter. The hotel has a conference hall for 150 people and several smaller rooms which makes it suitable for organizing conferences and meetings. The hotel has a restaurant with delicious and cheap food, and also a coffee-bar.

Our guests can take a pleasant walk to points of interest in the neighbourhood: Szent-Vid mountain with a beautiful church and the excavation site of the late bronze age, the Velem Folk Art Workshops, the Bozsok Sibiripalace, the Kőszegszerdahely water mill and the Cák wine cellars.

From Velem you can easily reach Szombathely, Kőszeg, Bük (which is a popular spa) and Ják by bus. Those who want to visit Austria, can use the new frontier crossing point opened not long ago in Bozsok.

The hotel staff wish you a very pleasant stay and rest.



Reklámügynökség



31/1995



Berzsenyi Könyvtár
tulajdona

SZOMBATHELY



HOTEL AVAR ÉS GYERMEKÜDÜLŐ

9726 VELEM, Petőfi u.16.

Telefon : 94/360-034

Telefax : 94/360-034

Egész évben

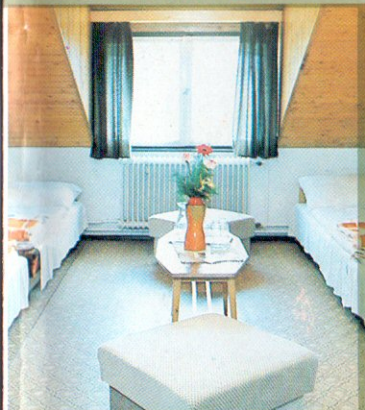
Osztálykirándulások • Ifjúsági- és gyermektáborok • tanfolyamok • üdülés • gyógyüdülés • disco • buszközvetítés és programszervezés • sportszerek és technikai eszközök kölcsönzése.

Das ganze Jahr hindurch:

Klassenausflüge • Lager für Kinder und Jugendliche • Lehrgänge • Erholung • Kuraufenthalte • Disco • Vermittlung von Autobussen und Programmorganisation • Verleih von Sportgeräten und Sportausrüstung.

All the year round

school excursions • youth and children's camps • courses • recreation • health vacation • disco • bus service • programme organizing • renting of sport requisites and technical appliances.



Alpen", 332 m über dem Meeresspiegel. Die in einem Tal gelegene Siedlung ist von Irott-kő („Geschriebenstein“, 883 m), Szent-Vid (568 m) und Kendig (726 m) umgeben.

Der beliebte Ausflugs- und Erholungsort ist wegen seiner Nähe zu den Alpen und seines subalpinen Klimas hervorragend für die Heilung von Asthma und Atemwegserkrankungen geeignet. Das Erholungsdorf, nur 20 km von Szombathely sowie 7 km von Köszeg (Güns) entfernt, erreicht man auf der Straße, die durch Köszegszerdahely führt.

Wir bieten Unterbringungsmöglichkeiten in:
einem Ein-Stern-Hotel mit 20 Zimmern mit Bad (58 Betten) und Waschbecken (42 Betten);
einem Touristenhotel (110 Betten);
einem Kindererholungsheim (66 Betten)
sowie in Holzhäusern (40 Betten).
Dadurch ideale Voraussetzungen für Kurse, für Landschulwochen sowie Kinder- und Jugendlager.

Das Hotel verfügt über einen Konferenzsaal mit Platz für bis zu 150 Personen sowie kleinere Veranstaltungsräume, welche die Durchführung verschiedenster Veranstaltungen (Fortbildungen, Seminare, Symposien) ermöglichen. Das hoteleigene Restaurant bietet preiswerte, schmackhafte Speisen; Getränke und Erfrischungen sind in einem Café-Espresso erhältlich. Das Angebot für die Gäste wird durch Sauna, Fitneßraum, Turnsaal, Spielzimmer und Sportanlagen ergänzt. Im Sommer können Sportbegeisterte hier auch reiten; im Winter können Schifahrer leicht die nahegelegenen Schigebiete am Semmering und am Wechsel erreichen.

Zu Fuß kann man folgende Sehenswürdigkeiten besichtigen: den St. Veit-Berg mit Ausgrabungen aus der späten Bronzezeit und der Kirche, Werkstätten für Kunsthandwerk in Velem, das Palais Sibrik in Bozsok, die Wassermühle in Köszegszerdahely (heute Museum), die Kellerreihe „Eggendorf“ in Cák. Leicht mit dem Autobus erreichbar sind einige bekannte Orte des Komitats Vas wie Köszeg, Szombathely (Steinamanger), das Heilbad Bük und die romanische Kirche in Ják.



Velem község Magyarország egyik legszebb vidékén, Vas megye északnyugati részén a „Magyar Alpok” lábánál 332 méter tengerszint feletti magasságban fekszik. A völgyben épült települést a 883 méter magas Írottó és a Szent-Vid (568 m), illetve a 726 m magas Kendig-hegy láncolata övezi. Velemi kedvelt kiránduló- és üdülőhely az Alpok közelségéből adódó szubalpin éghajlata kiválóan alkalmas az asztmatikus és légúti megbetegedések gyógyítására. A Szombathelytől 20 km-re, illetve Kőszegtől 7 km-re lévő üdülőfalu a Kőszegszerdahelyen átvezető közúton érhető el.

Az egyszintes szálloda 20 fürdőszobás (58 férőhely), 19 mosdós (42 férőhely) szobával várja pihenni vágyó vendégeit. A turisztaszálló 110 fős épülete, a gyermeküdülő (66 fő) és a faházak (40 fő) ideális bázisai a diákutizmussal, a gyermek- és ifjúsági táboroknak.

A vendégek programját a szauna, kondicionálóterem, tornaszoba, játéktér, sportpályák egészítik ki. Nyáron lovaglás, télen sielési lehetőség várja a sportolni vágyókat. A szálloda 150 fős konferencia terme, tanácskozási le-

hetővé teszik a legkülönbözőbb rendezvények lebonyolítását. Szolgáltatásainkat az étterem olcsó és ízletes ételei, a presszókávézó teszik teljessé.

Vendégeink figyelmébe ajánljuk a gyalogtúra keretében is felkereshető nevezetességeket: Szent-Vid hegy a későbronzkori ásatásokkal és a templommal, velemi Népművészeti Műhelyrendszer, bozsoki Sibrik kastély, kőszegszerdahelyi műemlék vízimalom, cáki boronafalu pincesor.

Autóbuszszal könnyen elérhető Velemről a megye néhány ismert kirándulóhelye, így Kőszeg, Szombathely, Bük-fürdő, Ják. A közelmúltban Bozsokon megnyílt határátkelőhely az Ausztriába látogatók kényelmét szolgálja.

A szálloda személyzete jó pihenést, kellemes időtöltést kíván!

*

Das Dorf VELEM liegt in einer der schönsten Gegenden Ungarns, im nordwestlichen Teil des Komitats Vas, am Fuße der „Ungarischen